



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1994/L.80
4 March 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятидесятая сессия
Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА,
ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Австралия, Австрия, Болгария, Венгрия, Дания*, Ирландия*, Италия,
Норвегия*, Польша, Словения*, Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Франция,
Швеция* и Япония: проект резолюции

* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

Положение в области прав человека на территории бывшей Югославии: нарушения прав человека в Республике Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербии и Черногории)

Комиссия по правам человека,

сознавая свой долг в деле поощрения и развития уважения прав человека и основных свобод для всех и предотвращения нарушений таких прав,

выражая крайнюю встревоженность продолжающейся трагедией людей в Республике Боснии и Герцеговине, Союзной Республике Югославии (Сербии и Черногории) и Республике Хорватии и массовыми и систематическими нарушениями прав человека, особенно в Боснии и Герцеговине, где целые группы населения по-прежнему являются жертвами террора и запугивания, прежде всего, хотя и не исключительно, на территории, контролируемой силами боснийских сербов и боснийских хорватов, как это документально подтверждено в докладах Специального докладчика по положению в области прав человека на территории бывшей Югославии (E/CN.4/1994/110),

будучи обеспокоена также сохраняющимися препятствиями для полного осуществления прав человека и основных свобод в странах этого региона, даже на территориях, удаленных от районов вооруженного конфликта,

будучи потрясена чудовишным злодеянием, совершенным 5 февраля 1994 года на рынке Маркале в Сараево, и будучи воодушевлена волной международного возмущения этим и, как результат, усилением решимости международного сообщества добиться мирного, справедливого и прочного урегулирования конфликта в Боснии и Герцеговине,

испытывая возмущение отвратительной практикой "этнической чистки", главной жертвой которой является мусульманское население, осуществляемой, в частности, боснийскими сербами, а также экстремистами из числа боснийских хорватов, и подчеркивая право всех ее жертв возвратиться в свои дома и недействительность территориальных приобретений в результате такой практики, а также насильственной передачи имущества и других действий, совершенных под принуждением,

будучи глубоко обеспокоена тем, что изнасилования и другие формы бесчеловечного и унижающего достоинство обращения с женщинами и детьми по-прежнему преднамеренно используются в качестве средства войны и "этнической чистки", в частности в Республике Боснии и Герцеговине,

выражая крайнюю встревоженность огромным числом лиц, по-прежнему числящихся пропавшими без вести, в частности в Боснии и Герцеговине и в Республике Хорватии,

будучи глубоко обеспокоена положением в области прав человека в Сербии и Черногории, в частности в Косово, а также в Санджаке и Воеводине,

с особой признательностью отмечая продолжающиеся усилия Специального докладчика и лиц, работающих под его руководством,

с признательностью отмечая также доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Изнасилования женщин и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии", содержащийся в документе A/48/858 от 29 января 1994 года,

с удовлетворением отмечая также работу специальных механизмов Комиссии по правам человека и всех тех, кто участвует в усилиях по оказанию гуманитарной помощи, включая Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Международный комитет Красного Креста, а также солдат и офицеров Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), и призывая всех, кто стремится к достижению мирного урегулирования конфликта, Международную конференцию по бывшей Югославии, ее сопредседателей и Руководящий комитет продолжить свои усилия,

ссылаясь на свои резолюции 1993/7 и 1993/8 от 23 февраля 1993 года, 1992/S-1/1 от 14 августа 1992 года и 1992/S-2/1 от 1 декабря 1992 года, резолюции 48/143 и 48/153 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года и на соответствующие резолюции Совета Безопасности,

ссылаясь также на решение, принятое 15 июня 1993 года Всемирной конференцией по правам человека, обратиться с призывом к Совету Безопасности принять все необходимые меры для прекращения геноцида, творимого в Боснии и Герцеговине,

1. выражает свою глубокую признательность Специальному докладчику за его упорство в выполнении своего мандата в исключительно сложных условиях, а также за свет, пролитый в его важных докладах, в частности в его последнем докладе (E/CN.4/1994/110);

2. порицает и осуждает то, что власти боснийских сербов по-прежнему отказываются разрешить Специальному представителю провести расследования на территории под их контролем;

3. вновь подтверждает ответственность всех сторон конфликта за выработку мирных решений путем переговоров и за постоянную всестороннюю защиту прав человека;

4. решительно осуждает все нарушения прав человека и международного гуманитарного права всеми сторонами и, признавая, что руководство на территории под сербским контролем и политические и военные руководители в Союзной Республике Югославии (Сербии и Черногории) несут главную ответственность за большинство этих нарушений, отмечает, что эти нарушения были совершены и совершаются всеми сторонами конфликта;

5. требует немедленных, активных и решительных действий со стороны международного сообщества, призванных положить конец всем нарушениям прав человека, включая "этническую чистку", акты геноцида, изнасилования и надругательства над женщинами как средство войны, удушение городов в Боснии, обстрелы и убийства мирных жителей, пытки, произвольные казни, а также насильственные и недобровольные исчезновения, обеспечить справедливый и прочный мир в Боснии и Герцеговине и предать военных преступников суду;

6. выражает свою встревоженность выводами Специального докладчика о том, что влияние ультранационалистических идеологий растет и что индоктринация и дезинформация разжигают национальную и религиозную ненависть, и осуждает тот факт, что в порождаемой такой индоктринацией и дезинформацией атмосфере ультранационализма, все стороны совершают акты жестокости;

7. осуждает продолжающиеся целенаправленные и противоправные нападения на гражданское население и других защищаемых лиц, совершаемые всеми сторонами и применение ими военной силы против таких лиц, признавая, что главная, хотя и не исключительная ответственность лежит на сербских силах, а также, в частности, осуждает:

a) блокирование городов и других мест нахождения гражданского населения и их целенаправленные смертоносные обстрелы, в частности обстрелы объявленных как таковые "безопасных зон";

b) систематическое терроризирование и убийства гражданских лиц и некомбатантов;

c) разрушение жизненно необходимых объектов;

d) применение военной силы в ущерб операциям по оказанию помощи;

e) преднамеренное уничтожение мечетей, церквей и других мест поклонения и осквернение кладбищ;

f) другие нападения на мирных жителей; а также

g) принудительный призыв любой из сторон на воинскую службу лиц, перемещенных внутри страны, и беженцев в нарушение их статуса защищаемых лиц;

8. вновь осуждает чудовищные акты, выявленные Специальным докладчиком в качестве элементов "этнической чистки", и настоятельно призывает международное сообщество использовать все свое влияние на все стороны конфликта, в частности Союзную Республику Югославию (Сербию и Черногорию) и власти тех частей Хорватии и Боснии и Герцеговины, которые находятся под сербским контролем, а также хорватских экстремистов в Боснии и Герцеговине, немедленно положить конец "этнической чистке" и устранить ее последствия, в первую очередь признавая право любых жертв возвратиться в свои дома и недействительность территориальных приобретений в результате такой практики, а также насильственной передачи имущества и других действий, совершенных под принуждением;

9. признает усилия некоторых местных властей в районах, находящихся под контролем правительства Боснии и Герцеговины, по предотвращению действий, связанных с "этнической чисткой", о которых сообщал Специальный докладчик;

10. вновь подтверждает, что практика "этнической чистки" никоим образом не должна быть узаконена;

11. осуждает любое преднамеренное создание препятствий для доставки гражданскому населению продовольствия, медикаментов и других предметов первой необходимости, что может представлять собой серьезное нарушение международного гуманитарного права, и для эвакуации больных и раненых и требует, чтобы все стороны обеспечили прекращение таких действий всеми лицами, находящимися под их контролем;

12. осуждает также нападения на Силы Организации Объединенных Наций по охране и постоянные провокации против них, а также нападения на персонал, работающий с УВКБ и другими гуманитарными организациями, в результате чего были ранены и погибли те, кто стремился защитить гражданское население и оказать гуманитарную помощь;

13. выражает свою глубокую тревогу травматическими последствиями вооруженного конфликта и вызванных им социальных потрясений для детей в этом районе как краткосрочного, так и долгосрочного характера, охарактеризованных в последнем докладе Специального докладчика;

14. выражает свое негодование тем, что систематическая практика изнасилований по-прежнему используется как средство войны против женщин и детей и как инструмент "этнической чистки", а также признает, что изнасилования в таких условиях представляют собой военное преступление;

15. приветствует помощь, оказанную жертвам таких изнасилований и надругательств, в целях их физической и психической реабилитации и настоятельно призывает государства, местные общины, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации предоставить в необходимых случаях дальнейшую помощь;

16. приветствует также учреждение Международного трибунала с целью судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, в соответствии с резолюцией 827 (1993) Совета Безопасности от 25 мая 1993 года и настоятельно призывает, чтобы все государства предоставили всю необходимую и надлежащую поддержку трибуналу;

17. вновь подтверждает, что все лица, совершающие или санкционирующие нарушения международного гуманитарного права, несут личную ответственность и подлежат наказанию за эти нарушения и что международное сообщество приложит все усилия для передачи их в руки правосудия в соответствии с международно признанными принципами надлежащего судебного процесса;

18. настоятельно призывает Специального докладчика, все органы Организации Объединенных Наций, включая Силы Организации Объединенных Наций по охране и договорные органы Организации Объединенных Наций по правам человека, специализированные учреждения, правительства и обладающие информацией межправительственные и неправительственные организации в полной мере сотрудничать с Главным обвинителем Международного трибунала и на постоянной основе предоставлять ему всю имеющуюся в их распоряжении соответствующую и точную информацию, имеющую отношение к его задаче;

19. настоятельно призывает все государства и ответственные власти содействовать усилиям Международного трибунала, включая предоставление конкретной информации и задержание лиц, обвиняемых в нарушениях международного гуманитарного права, для их предания суду в сотрудничестве с Трибуналом и в соответствии с международно признанными нормами надлежащего судебного процесса;

20. приветствует усилия Комиссии экспертов, созданной в соответствии с резолюцией 720 (1992) Совета Безопасности для рассмотрения и изучения доказательств нарушений международного гуманитарного права, а также тех государств, органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и организаций, которые представили соответствующую информацию Комиссии экспертов;

21. требует немедленного освобождения под международным контролем всех произвольно или иным образом незаконно задержанных лиц и немедленного закрытия всех мест содержания задержанных, не разрешаемых Женевскими конвенциями от 12 августа 1949 года и не соответствующих их положениям;

22. вновь обращается с требованием о том, чтобы все стороны немедленно уведомили Международный комитет Красного Креста о месте нахождения всех лагерей, тюрем и других мест содержания задержанных и обеспечили незамедлительный, беспрепятственный и постоянный доступ к таким местам Международному комитету Красного Креста, Специальному докладчику и другим соответствующим международным и региональным организациям;

23. настоятельно призывает все стороны и, в частности правительства Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) оказать содействие в установлении судьбы тысяч пропавших без вести лиц путем предания гласности всей информации и документации, чтобы окончательно определить местонахождение таких лиц и облегчить страдания их родственников;

24. с интересом отмечает предложение, содержащееся в докладе о поездке в бывшую Югославию члена Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям (E/CN.4/1994/26/Add.1), установить особую процедуру, касающуюся вопроса о насильственных исчезновениях на территории бывшей Югославии, осуществление которой было бы совместно поручено одному из членов Рабочей группы и Специальному докладчику;

25. выражает свою глубокую обеспокоенность в связи с ухудшающимся положением в области прав человека в Союзной Республике Югославии (Сербии и Черногории), в частности в Косово, охарактеризованном Специальным докладчиком, и вновь осуждает происходящие там нарушения прав человека;

26. решительно осуждает, в частности, меры и практику дискриминации и нарушений прав человека этнических албанцев Косово, а также широкомасштабные репрессии, совершаемые сербскими властями, включая:

а) жестокие действия полиции в отношении этнических албанцев, произвольные обыски, конфискации и аресты, пытки и жестокое обращение во время содержания под стражей, а также дискриминацию при отправлении правосудия, что ведет к созданию атмосферы беззакония, в которой безнаказанно совершаются преступные деяния, в частности в отношении этнических албанцев;

б) увольнение этнических албанцев со службы в полиции и судебных органах, а также с профессиональных, административных и других требующих высокой квалификации должностей в государственных предприятиях и

государственных учреждениях, в том числе учителей, работающих в контролируемой сербами системе школьного образования, а также закрытие албанского университета и албанских средних школ;

с) произвольное лишение свободы журналистов из числа этнических албанцев, закрытие использующих албанский язык средств массовой информации и дискриминационное увольнение этнических албанцев из штата местных радио- и телевизионных станций;

d) репрессии со стороны сербской полиции и сербских военных властей;

27. требует, чтобы Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) уважала права человека и основные свободы этнических албанцев в Косово, и провозглашает, что наилучшим способом предотвращения возможной эскалации конфликта является обеспечение прав человека, восстановление автономии Косово и создание в Косово демократических институтов;

28. выражает свою серьезную обеспокоенность в связи с сообщениями Специального докладчика о нарушениях прав человека, имеющих место в Санджаке, в частности о посягательствах на личную неприкосновенность, похищениях, сожжении домов, несанкционированных обысках, конфискациях и об иной практике, направленной на изменение этнического состава в пользу сербского населения, а также в Воеводине, высоко оценивая при этом мужество и самоотверженность многих сербов, отказывающихся принимать участие в таких нарушениях;

29. настоятельно призывает все стороны в Сербии и Черногории, в частности в Косово, Санджаке и Воеводине, начать конструктивный диалог, в частности под эгидой Международной конференции по бывшей Югославии, и действовать с крайней сдержанностью и урегулировать споры при неукоснительном уважении прав человека, а также призывает сербские власти воздерживаться от применения силы и в полной мере уважать права лиц, принадлежащих к группам меньшинств, с тем чтобы предотвратить разрастание конфликта;

30. требует, чтобы Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) разрешила въезд в Косово, Санджак и Воеводину миссиям наблюдателей Организации Объединенных Наций и размещенных на местах сотрудников Специального докладчика и возобновление долгосрочных миссий Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе;

31. выражает свою сохраняющуюся обеспокоенность тем, что, несмотря на значительное снижение нарушений международного гуманитарного права в Республике Хорватии, там по-прежнему происходят серьезные нарушения прав человека и наблюдается систематическая дискриминация групп меньшинств, а также практика произвола со стороны хорватских властей;

32. осуждает продолжающуюся "этническую чистку" в районах, находящихся под контролем самопровозглашенных сербских властей, в охраняемых Организацией Объединенных Наций зонах, и продолжающиеся обстрелы населенных пунктов, в частности вблизи далматийского побережья;

33. с интересом принимает к сведению замечания Специального докладчика относительно положения в области прав человека в бывшей Югославской Республике Македонии, в частности его вывод о том, что взаимоуважение и взаимное доверие между всеми гражданами этой республики, вне зависимости от их этнического происхождения, являются неременным условием осуществления прав человека в этой стране, и постановляет и далее держать развитие событий там в поле зрения;

34. с признательностью принимает к сведению замечания Специального докладчика, касающиеся дальнейшего улучшения положения в области прав человека в Республике Словении, и постановляет исключить Республику Словению из мандата Специального докладчика;

35. с озабоченностью отмечает, что многие прошлые рекомендации Специального докладчика не были в полной мере осуществлены, в некоторых случаях в силу сопротивления сторон на местах, и настоятельно призывает стороны, все государства и соответствующие организации немедленно рассмотреть их, в частности призывы Специального докладчика:

a) открыть коридоры для оказания гуманитарной помощи в целях предотвращения гибели и лишений гражданского населения, а также открыть аэропорт в Тузле для доставки грузов помощи;

b) предоставить в рамках программ реабилитации женщин и детей, травмированных войной, необходимую медицинскую и психологическую помощь жертвам изнасилований, а также наладить координацию между всеми соответствующими организациями в поддержку социальной реадaptации жертв-детей;

c) предоставить более щедрую международную помощь беженцам, покидающим районы конфликта, а также принимающим их государствам;

d) расширить поддержку инициатив по оказанию помощи лицам, перемещенным в результате конфликта, при уделении внимания особым потребностям семей и сирот в городах; а также

e) создать добровольный фонд для оказания экономической и социальной помощи в целях содействия в восстановлении разрушенных деревень и городов;

36. рекомендует предусмотреть компонент прав человека в любых заключенных на международных переговорах соглашениях в отношении Боснии и Герцеговины и осуществлять такой компонент при тесном сотрудничестве со Специальным докладчиком и Центром по правам человека;

37. постановляет продлить мандат Специального докладчика на один год и просит его продолжить свои усилия, в особенности по организации таких дополнительных миссий, которые он сочтет необходимыми, и продолжать представлять Комиссии и Генеральной Ассамблее, по мере необходимости, периодические доклады об осуществлении настоящей и других соответствующих резолюций по правам человека, а также просить Генерального секретаря и далее препровождать доклады Специального докладчика Совету Безопасности и Международной конференции по бывшей Югославии;

38. просит Генерального секретаря предпринять шаги по обеспечению активного сотрудничества всех органов Организации Объединенных Наций в осуществлении настоящей резолюции и в соответствии с пунктом 27 резолюции 48/153 Генеральной Ассамблеи предоставить Специальному докладчику в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций дополнительные ресурсы и любую другую необходимую помощь для выполнения им своего мандата и, в частности, обеспечить назначение персонала, который размещался бы на территории Боснии и Герцеговины, Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) и Хорватии для передачи достоверной и своевременной информации о положении в области прав человека в районах их размещения;

39. постановляет по-прежнему держать этот вопрос в поле зрения.
